

Order / Objednávka


Order of Services in Sphere of Mediation and Personal Consultancy

Supplier:

Reed Personnel Services Czech Republic s.r.o.

ID Number: 28373022, with registered office at Prague 1, Na Příkopě 859/22, Post Code 110 00, Czech Republic,

incorporated in the Commercial register maintained by the Municipal court in Prague, Section C, Folio 136934,

bank connection: account No. , represented by Lenka Hnátková, Director (hereinafter referred to as "Reed").

Client:

Czech Development Agency

ID Number: 75123924

with registered office at: Nerudova 257, Praha 1 Czech Republic,

bank connection: account No. 

represented by Lenka Knytllová, the head of unit 12394 of Administration

(hereinafter referred to as "Client")

Article I

1. The Client places an order with Reed in respect of the mediation of suitable candidates for the position of: Finanční koordinátor projektu.

Article II

2. The Client undertakes to pay If the employment or any other relation ("Employment Relationship" shall, for the purpose of this Order, mean an employment or a similar relationship pursuant to the Labour Code and other employment regulations, or under other agreements specified in the Civil Code, between the Candidate and the Client) is entered into between the recommended candidate and the Client or between a candidate and a third person thanks to the endeavor of the Client, Reed shall obtain a remuneration from the Client for the mediation in the amount of 20% of the gross annual salary plus bonuses guaranteed to the Candidate if the position is located within the Czech Republic; and 30 % of the gross annual salary plus bonuses guaranteed to the Candidate if the position is located outside the Czech Republic. Such fee

Objednávka služeb v oblasti zprostředkování a personálního poradenství

Dodavatel:

Reed Personnel Services Czech Republic, s.r.o.

IČ: 28373022, se sídlem na adrese Praha 1, Nové Město, Na Příkopě 859/22, PSČ 110 00, Česká republika,

zapsána v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 136934,

bankovní spojení:  za níž jedná Lenka Hnátková, Director


(dále jen „Reed“).

Klient:

Česká rozvojová agentura

IČ: 75123924

Se sídlem: Nerudova 257, Praha 1

bankovní spojení: č. ú. název banky  Česká národní banka

za níž jedná paní Ing. Lenka Knytllová, vedoucí oddělení administrativy

(dále jen „Klient“)

Článek I

1. Klient objednává u Reed zprostředkování vhodných Kandidátů (pojmem „Kandidát“ se rozumí osoba doporučená Reed) na pozici: Finanční koordinátor projektu.

Článek II

2. Klient se zavazuje k úhradě, pokud dojde mezi doporučeným Kandidátem a Klientem nebo mezi Kandidátem a třetí stranou za přičinění Klienta, k uzavření pracovně-právního vztahu (pojmem „Pracovně-právní vztah“ se pro účely této Objednávky rozumí pracovní smlouva nebo jiný obdobný vztah vzniklý dle Zákoníku práce a dalších pracovněprávních předpisů, nebo dle jiných dohod specifikovaných v Občanském zákoníku, uzavřená/ý mezi Kandidátem a Klientem) Reed náleží odměna od Klienta za zprostředkování ve výši 20% celoročního hrubého příjmu včetně garantovaných odměn, které přísluší kandidátovi, pokud se jedná o pozici v rámci České

may not be less than 60.000,- CZK (sixty thousand Czech Crowns).

3. Reed is entitled to receive the remuneration for mediation also in case the Client admits the recommended candidate to perform any other job position than that demanded or to a third party. This condition shall be deemed to be met if the Client rejects the Candidate and concludes an Employment Relationship agreement with such Candidate of agreement of temporary assignment of such Candidate with the third party, on its own initiative within 12 (twelve) months of the date of introduction of the Candidate to the Client.

4. The remuneration for mediation and VAT in the statutory amount shall be payable within 14 days upon the delivery of the invoice made out by Reed. Reed may invoice the Fee immediately after the first day of employment of the Candidate with the Client. It is agreed and understood that should the Client fail to pay the remuneration owed when due, the Client is obliged to pay Reed interest amounting to 0,05% per day if they remain unpaid.

6. Both parties agree that, after a period of two (2) days from the Reed's submission to the Client, each Candidate will be considered as a Reed's Candidate. If the Client does not raise any objections within this period, Reed will not be aware of any later objections concerning the ownership of the Candidate and Reed's right to obtain a remuneration under Article II. of this Order.

Article III

7. Should the Employment Relationship between the Client and the Candidate terminate within the first three (3) months of its establishment, regardless whether by the Client or the Candidate, Reed shall obtain another Candidate without a right to remuneration conditional on Client having paid the original invoice by its maturity date. Reed has the obligation to find one (1) replacement Candidate and to find this Candidate within three (3) months. This guarantee shall not apply to cases when the employment is terminated by the employer's notice for reasons specified in Sec. 52 letter (a) to (c) of the Labor Code.

8. The Client undertakes to inform in writing by either email, fax or post Reed of the termination of an Employment Relationship within five (5) working days of its termination. This notification must be supported by an official signed letter. Its failure to adhere to this obligation shall cause the expiration of the right to a rebate of the Fee, and to a free search for a substitute Candidate.

9. In the event that Article III., paragraph I. of this Order will not be applicable, to be determined at the time between the Client and Reed, a rebate of the Fee shall be set as follows:

republiky, a 30 % celoročního hrubého příjmu včetně garantovaných odměň, které přísluší kandidátovi, pokud se jedná o pozici mimo Českou republiku. Takový poplatek však nebude menší než 60.000,- Kč (šedesát tisíc korun českých).

3. Reed náleží odměna za zprostředkování i v případě, že Klient doporučeného Kandidáta přijme na jinou než poptávanou pozici, nebo Kandidáta doporučí třetí straně. Tato podmínka se považuje za splněnou i v případě, že Klient odmítne Kandidáta a uzavře pracovně-právní vztah s Kandidátem nebo dohodu o dočasném přidělení Kandidáta se třetí stranou z vlastní iniciativy, a to v rámci dvanácti (12) měsíců od data Kandidátova představení Klientovi.

4. Odměna za zprostředkování a DPH v zákonné výši jsou splatné ve lhůtě 14 dnů ode dne doručení faktury vystavené Reed. Reed je oprávněna účtovat poplatek ihned po prvním dni zaměstnání Kandidáta Klientem. Dále se sjednává, že v případě Klientova nezaplacení dlužné částky ke dni splatnosti, Klient je povinen zaplatit úrok z prodlení ve výši 0,05% za každý den prodlení do zaplacení.

6. Obě strany souhlasí s tím, že po lhůtě dvou (2) dní od zaslání Kandidáta Klientovi ze strany Reed, bude každý takový Kandidát považován za Kandidáta Reed. Nevznes-li Klient své námitky v uvedené lhůtě, nebude ze strany Reed brán ohled na jakékoli pozdější námitky, které by se týkaly vlastnictví Kandidáta a nároku Reed na zaplacení Odměny dle Článku II. této Dohody.

Článek III

7. Bude-li pracovně-právní vztah uzavřený mezi Klientem a Kandidátem ukončen před uplynutím třech (3) měsíců ode dne jeho vzniku, bez ohledu na to, zda k jejímu ukončení došlo ze strany Klienta nebo ze strany Kandidáta, Reed se zavazuje nabídnout Klientovi jiného kandidáta bez nároku na poskytnutí smluvní odměny, což je podmíněno zaplacením původní faktury Klientem do data splatnosti. Reed má povinnost najít jednoho (1) náhradního Kandidáta a to v rámci tří (3) měsíců. Toto ustanovení se však nepoužije v případech ukončení pracovního poměru na základě výpovědi zaměstnavatele dle ust. § 52 pís. a) až c) Zákoníku práce.

8. Klient se zavazuje, že bude písemně informovat, buď emailem, faxem nebo poštou Reed o ukončení pracovně-právního vztahu s Kandidátem ve lhůtě pěti (5) pracovních dnů ode dne ukončení. Tato oznámení musí být potvrzené oficiálním dopisem. V případě nesplnění této informační povinnosti zaniká právo Klienta na bezplatné vyhledání náhradního Kandidáta.

a) 50 % of the Fee, provided that the employment terminates within two months of its start;

b) 25 % of the Fee, provided that employment terminates within three months of its start.

10. The respective credit note is due no later than within 30 days upon the Clients call to the return of the commission.

Article IV

11. This order will be signed with electronic signature from both parties.

12. Contractual parties consider that this contract will be published in the Registry of contracts in line with the law n. 340/2015 Sb., of Registry of contracts. As the Client is the mandatory person in meaning of this law and agrees with contract publishing. The Client is obliged to publish the contract in 30 days from the date of contract signature by both contractual parties.

13. Having read the Agreement thoroughly, the parties hereby declare that they agree to its contents, that the Agreement was made on the basis of truthful information, their earnest and free will, and that it was not negotiated under duress or otherwise unilaterally disadvantageous conditions. In witness thereof, they attach their signatures below.

14. In case of any discrepancies between Czech and English language versions in this Agreement, the Czech version shall prevail.

In Prague

Reed: Lenka Hnátková, Director

Signature: ...



In Prague

Client: Lenka Knytlová

Signature:



9. V případě, že Článek III, odstavec I. této objednávky nebude možné použít, stanovuje se tak mezi Klientem a Reed sleva ze sjednané smluvní odměny takto:

a) 50 % sjednané smluvní odměny, za podmínky, že pracovně-právní vztah skončí do dvou měsíců;

b) 25 % sjednané smluvní odměny, za podmínky, že pracovně-právní vztah skončí do tří měsíců.

10. Příslušný dobropis, resp. opravný daňový doklad je splatný nejpozději do 30-ti dnů od výzvy Klienta k vrácení provize.

Článek IV

11. Tato objednávka bude podepsaná elektronickým podpisem oběma stranami.

12. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva bude zveřejněna v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění, jelikož je Klient povinnou osobou ve smyslu tohoto zákona, a s jejím zveřejněním souhlasí. Zveřejnění se zavazuje zajistit Klient do 30 dnů od podpisu této smlouvy oběma smluvními stranami.

13. Smluvní strany si Dohodu přečetly, s jejím obsahem souhlasí a prohlašují, že nebyla uzavřena v tísni či za jinak nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svým vlastnoručním podpisem.

14. V případě jakéhokoliv nesouladu mezi českou a anglickou jazykovou verzí této Dohody, platí česká jazyková verze.

V Praze

Reed: Lenka Hnátková, Director

Podpis: ...



V Praze

Klient: Ing. Lenka Knytlová

Podpis:

